**Министерство образования Республики Беларусь**

**Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины**

**Контрольная работа по немецкому языку**

**Вариант № 2**

**Гомель, 2009**

I А

1. Das Studium beginnt am ersten September. – Учеба начинается 1 сентября.

2. Heute geht der Sohn meines Freundes zum erstenmal in die Schule. – Сегодня сын моего друга идет впервые в школу.

3. Die Bibliothek des Instituts hat viele Zeitschriften für Maschinenbau. – Библиотека института имеет много журналов по машиностроению.

5. Die Fernstudenten haben jetzt viel Zeit für das Studium. – Студенты-заочники имеют сейчас много времени для учебы.

Б

2. Wir waren am Sonnabend und Sonntag frei. – Мы были свободны в субботу и воскресенье.

3. Technische Zeitschriften waren im Lesesaal. – Технические журналы были в читальном зале.

4. Meine Schwester stand immer um 7 Uhr morgens auf. – Моя сестра вставала всегда в 7 часов утра.

7. Die Prüfung fand am 2. Januar 1999 statt.

II

1. Die Studenten werden in diesem Jahr ausländische Zeitschriften in drei Sprachen bekommen. – Студенты получат в этом году иностранные журналы на трех языках.

2. Die Versammlung wird im Hörsaal № 7 stattfinden. – Собрание состоится в аудитории № 7.

III

1. Мы должны быть вечером в институте.

2. Она не может жить без работы.

3. Он хочет помочь молодым рабочим предприятия.

4. Могу ли я читать эти журналы?

5. Собрание должно было начаться в 7 часов.

6. Сегодня я могу посетить моих родителей.

7. Должен ли я прочитать текст?

IV

1. Was macht sie leicht?

2. Worin machen sie große Erfolge?

3. Wie machte er die Kontrollarbeit?

4. Wen verstehen sie gut?

5. Wem gab ich die deutsche Zeitschrift?

V

1. Der kürzeste Weg zum Bahnhof verläuft durch die Straße „Pobeda“.

2. Die schwerste Stelle im ganzen Text ist dar letzte Absatz.

VI

der Fernstudent – студент-заочник

das Hochhaus – высотное здание

der Lesesaal – читальный зал

das Lehrbuch – учебник

der Schreibtisch – письменный стол

das Lesebuch – книга для чтения, хрестоматия

das Neujahr – Новый год

VII

A

Er fährt mit dem Troleybus. – Он едет на троллейбусе.

Sie schreibt mit der Feder. – Она пишет пером.

Б

Nach zwei Tagen – через 2 дня, nach Meiner Meinung –по моему мнению, von ihm – от него, die Werke von Willi Bredel – труды Вили Бределя, seit gestern – со вчерашнего дня, seit drei Jahren – уже 3 года, für dich – для тебя, für den Frieden – за мир.

VIII

1. Das Lehrjahr beginnt am ersten September und ist am dreißigsten Juni zu Ende.

2. Der zwölfte Juni ist der Tag der Kosmonautik.

IX

Фрагмент из романа Либо Харделя «Восемь негодяев»

… Лотте хотела стать учительницей. Она ходила в университет. И все, что у нее накапливалось в мыслях в течении дня, она обсуждала вечером со своей мамой, около тепловатой печи в бедной комнате. Ее мама работала весь день в детском саду уборщицей и помощницей по кухне. И впечатленная стремлением к учебе Лотте, она (мать) тоже начала учиться. Она изучала русский, и долгое время скрывала это от своей дочери. Два раза в неделю во второй половине дня она посещала языковые курсы в народном университете и всегда, когда Лоте не было дома, и когда она выполняла свою работу, она училась. Она вкладывала каждое утро в фартук листок с двадцатью новыми словами и к вечеру, когда приходила Лотте, она знала эти слова наизусть.

Тогда ей было уже 40 лет, но она до этого еще систематично ничего не выучила. Но она схватывала быстро, и у нее было желание, не тратить попусту время. Различать кириллические буквы вначале давалось ей тяжело, что в моменты уныния она верила, что напрягать мозги не имеет для нее больше смысла. Но внезапно она все двигалась вперед, и грамматика, которую она должно была учить и к которой она относилась с глубоким уважением, как ни странно давалась ей легко. Успех окрылил ее. Она меняла часто курсы, так как продвигалась вперед быстрее других учащихся. Ее хвалили учителя. Уже через год, когда ее дочь была еще далеко от окончания учебы, Фрау Вогд давала уроки русского языка в одной школе .. .

Фрау Вогд имела сердцебиение шестилетнего ребенка в свой первый день в школе, когда она входила в свой класс. Дети не замечали это, и вероятно они бы не поверили, если бы им сказали, что это было смущение, когда их учительница так часто кашляла. Все проходило хорошо с ее учениками и с ее уроками. Фрау Вогд обладала прирожденным педагогическим дарованием. Дети учились и доверяли ей. И она училась в процессе преподавания. Через несколько лет она в совершенстве овладела русским языком. Ее коллеги часто не хотели верить, что она только после окончания войны начала изучать этот все же такой сложный язык.

X

l. Lotte wollte Lehrerin warden. Sie besuchte die Universität. Und alles was sich an Gedanken während des Tages bei ihr aufstappelte, das besprach sie abends mit ihrer Mutter, am lauwarmen Ofen in der kahlen Stube.

Лотте хотела стать учительницей. Она училась в университете. И все, что у нее в течении дня накапливалось в мыслях, она обсуждала вечером с мамой у тепловатой печи в голой комнате.

2. Bereits nach einem Jahr, ihre Tochter Lotte war noch längst nicht mit ihrem Studium fertig, übernahm Frau Vogt Russischunterricht an einer Schule.

Уже через год, когда ее дочь была еще далека от окончания учебы, Фрау Вогд принялась за преподавание русского в школе.